

LIRE, TRADUIRE, ÉDITER CAMÕES AUJOURD'HUI

COMMÉMORATIONS DES 500 ANS DE LUÍS DE CAMÕES (c. 1524-1580)

Programme de la
Rencontre internationale
18 & 19 mai 2026

Salle Pessoa

Maison du Portugal – André de Gouveia
Cité internationale universitaire de Paris

LUÍS
VAZ
DE

CAMÕES

Portrait de Luís Vaz de Camões réalisé par l'artiste grapheur © Glaçon, Paris, 2025

Organisé par



Sorbonne
Nouvelle

Crepal
EA 3421

Avec le soutien



ESTRUTURA DE MISSÃO



CULTURA UNIVERSITÁRIA E EUROPEIA



PROGRAMME

LUNDI 18 MAI 2026 | SALLE PESSOA. MAISON DU PORTUGAL – ANDRÉ DE GOUVEIA (CIUP)

9h00 - Accueil

9h30 - Ouverture de la journée

10h-12h

Lire & commémorer Camões : bibliothèques, fonds, patrimoines

Modération - **Teresa Castro** (Délégation en France de la Fondation Calouste Gulbenkian)

Isabel Almeida (Faculdade de Letras, Universidade de Lisboa). **Caminhos de busca: a Camoniana Digital da Biblioteca Nacional de Portugal**

Vanda Anastácio (Faculdade de Letras, Universidade de Lisboa). **No rasto de Luís de Camões**

Aurélio Vargas Díaz-Toledo (Universidad Complutense de Madrid). **O projeto expositivo de Camões na Biblioteca Nacional de Espanha**

12h-14h. Pause déjeuner

14h

Luís de Camões, vies posthumes

Modération - **Isabel Almeida** (Faculdade de Letras, Universidade de Lisboa)

Joana Matos Frias (Faculdade de Letras, Universidade de Lisboa). « **Novas artes, novo engenho** ». **Apresentação do nº 221 da revista Colóquio**

14h45-16h15

Traces et présences parisiennes – livres, iconographies, objets

Modération - **José Manuel da Costa Esteves** (Université Paris-Nanterre)

Ilda Mendes dos Santos (Université Sorbonne Nouvelle). **Deux, trois épisodes méconnus de la vie d'un poète voyageur à Paris**

Cristina Costa, Ana Paula Jorge, Isabel de Barros (Bibliothèque Gulbenkian). **Camões dans le fonds de la Bibliothèque Gulbenkian à Paris**

16h30-17h00. Visite de l'exposition

« **Lire, traduire et éditer Camões** » à la Bibliothèque Gulbenkian

19h

Concert à l'Ambassade du Portugal

(1 rue de Noisiel, 75116 Paris)

João Costa Ferreira (piano). **Récital en $dó \neq$ Mineur**.

Dans le cadre du programme **Musicorama**, une initiative de l'Ambassade du Portugal et de l'Institut Camões Paris avec le soutien de TBS.

Réservation indispensable auprès de l'Ambassade

9h00 - Accueil

9h15-10h45

Éditer & relire Camões : perspectives I

Modération - **Saulo Neiva** (Université Clermont-Auvergne)

Zulmira Santos (Faculdade de Letras, Universidade do Porto). **Do texto ao comentário: « por mares nunca de antes navegados »**

Hélio Alves (Faculdade de Letras, Universidade de Lisboa). **Editar o texto de Camões: a questão do comentário**

Aude Plagnard (Université de Montpellier Paul-Valéry / IUF). **Editar os poetas: Camões e Góngora 'frente a frente' (1613-1639)**

10h45-11h00. Pause café.

11h00-12h30

Éditer & relire Camões : perspectives II

Modération : **Leonardo Tonus** (Université Sorbonne Nouvelle)

Maria Benedita Basto (Sorbonne Université). **De la Bibliothèque Impériale aux usages de Camões et aux sauvetages contre-archivistiques de Frey Ioannes Garabatus et Jorge de Sena : Les Quybyrycas ou les dis-locations de l'épique**

João R. Figueiredo (Faculdade de Letras, Universidade de Lisboa). **Giulio, Camões, Giambologna : natureza e arte**

Matteo Pupillo (Universidade de Évora / Sorbonne Université). **Reler Camões no tempo da crise ecológica**

12h30-14h. Pause déjeuner

14h-15h45

Traduire Camões – Mondes & Langues

Modération : **Zulmira Santos** (Faculdade de Letras, Universidade do Porto)

Valéria Tocco (Università di Pisa). **Traduções, reescritas, manipulações: Camões em italiano**

Sofia Morabito (Università di Pisa). **Encontros Falhados. Camões na Grécia**

Isabel Violante (Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne). **Re-traduire les Lusiades en vers français aujourd'hui**

15h45-16h30. Pause-café et visite libre de l'exposition bibliographique

16h30
Mots de clôture

Jorge Barreto Xavier

(Conseiller culturel de l'Ambassade du Portugal et Directeur du Centre culturel portugais à Paris)

José Augusto Bernardes

(Commissaire Général des Commémorations des 500 ans de Camões).



Portrait de Luís Vaz de Camões réalisé par l'artiste graphiste © Glaçon, Paris, 2025

Bibliothèque Gulbenkian

Maison du Portugal - André de Gouveia

7P, bd Jourdan - 75014 Paris

Accueil : 01.53.85.93.90

bibliotheque@gulbenkian-paris.org

Site : <https://gulbenkian.pt/paris>

Catalogue: <http://catalogo.gulbenkian-paris.org>



Facebook: [Bibliothèque Gulbenkian](https://www.facebook.com/Bibliothèque-Gulbenkian)

Twitter: [@BibGulbenkian](https://twitter.com/BibGulbenkian)

[#GulbenkianParis](https://twitter.com/BibGulbenkian)

